

Porównanie tłumaczeń Psalmów 86:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Twoja łaska względem mnie jest wielka* I wybawiłeś moją duszę z najgłębszego Szeolu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Okazałeś mi wielką łaskę, Wydobyłeś mą duszę z głębin świata zmarłych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo wielkie jest twoje miłosierdzie dla mnie; <i>ty</i> ocaliłeś moją duszę z najgłębszego piekła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ miłosierdzie twoje wielkie jest nademną, a tyś wyrwał duszę moję z dołu głębokiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo miłosierdzie twoje wielkie jest nade mną i wyrwałeś duszę moję z niższego piekła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo wielkie było dla mnie Twoje miłosierdzie i życie moje wyrwałeś z głębin Szeolu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ wielka jest łaska twoja dla mnie: Wybawiłeś duszę moją z głębin krainy umarłych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielka jest przecież łaska Twoja dla mnie, bo wyrwałeś moją duszę z otchłani Szeolu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo łaska Twoja jest wielka nade mną, wyrwałeś mnie z głębi krainy umarłych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wielkie jest miłosierdzie Twoje nade mną: wyrwałeś moją duszę z głębin Szeolu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wielka jest Twoja łaska względem mnie; ocaliłeś mą duszę z głębokiej otchłani.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wielka jest wobec mnie twa lojalna życzliwość i wyzwoliłeś mą duszę z Szeolu, z jego najgłębszego miejsca.

¹⁾ (Gdyż) wielka jest (dla mnie Twoja łaska) 11QPs d.